

August Graf von Platen-Hallermünde,  
La tomba nel Busento

*tradukita de Giosuè Carducci*

Cupi a notte canti suonano  
Da Cosenza su 'l Busento,  
Cupo il fiume gli rimormora  
Dal suo gorgo sonnolento.

Su e giù pe 'l fiume passano  
E ripassano ombre lente:  
Alarico i Goti piangono,  
Il gran morto di lor gente.

Ahi sì presto e da la patria  
Così lungi avrà il riposo,  
Mentre ancor bionda per gli ómeri  
Va la chioma al poderoso!

Del Busento ecco si schierano  
Su le sponde i Goti a pruova,  
E dal corso usato il piegano  
Dischiudendo una via nuova.

Dove l'onde pria muggivano  
Cavan, cavano la terra;  
E profondo il corpo calano,  
A cavallo, armato in guerra.

Lui di terra anche ricoprono  
E gli arnesi d'òr lucenti:  
De l'eroe crescan su l'umida  
Fossa l'erbe de i torrenti!

Poi, ridotto a i noti tramiti,  
Il Busento lasciò l'onde  
Per l'antico letto valide  
Spumeggiar tra le due sponde.

Cantò allora un coro d'uomini: -  
Dormi, o re, ne la tua gloria!  
Man romana mai non violi  
La tua tomba e la memoria! -

...

Cantò, e lungo il canto udivasi  
Per le schiere gote errare:  
Recal tu, Busento rapido,  
Recal tu da mare a mare.

*Traduko de la Germana poemo "Das Grab im Busento" de AUGUST GRAF VON PLATEN-HALLERMÜNDE (\*1796 – †1835) en itala de GIOSUÈ CARDUCCI (\*1835 – †1907-02-16).*

*Arg-840-1690 (2014-02-11 11:20:14)*

*Pri la tradukinto vidu la retejojn [http://www.alarico.org/la\\_tomba\\_nel\\_busento\\_.html](http://www.alarico.org/la_tomba_nel_busento_.html) kaj [http://de.wikipedia.org/wiki/Giosuè\\_Carducci](http://de.wikipedia.org/wiki/Giosuè_Carducci).*